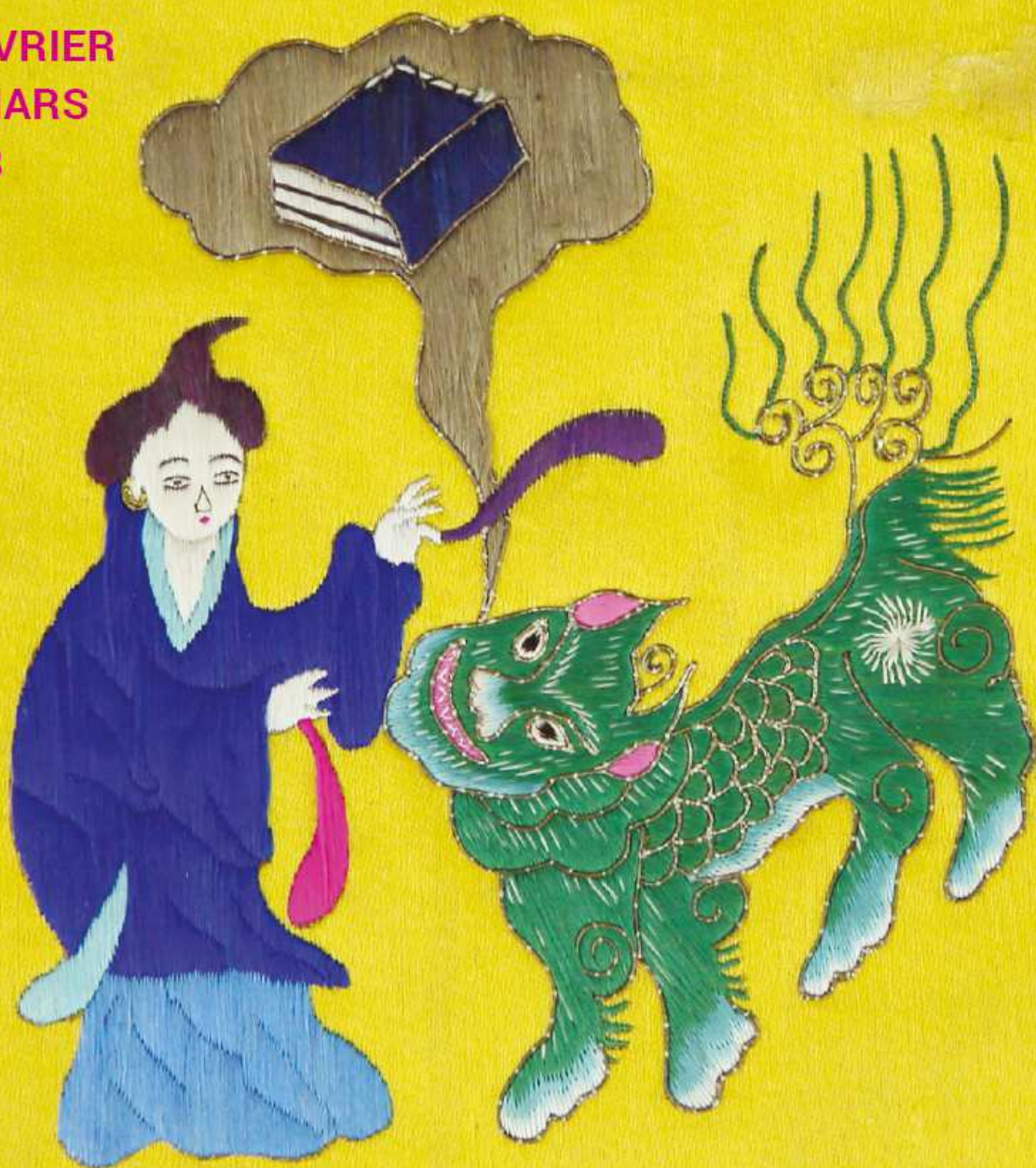


绣色

ABBAYE
DE GRAVILLE
LE HAVRE

9 FÉVRIER
11 MARS
2018

La Beauté de la Broderie



大连现代博物馆馆藏绣品展

EXPOSITION DE BRODERIES
DE LA COLLECTION DU MUSÉE MODERNE DE DALIAN

D O S S I E R D E P R E S S E



SOMMAIRE

Editorial de Luc Lemonnier, Maire du Havre	p.4
Communiqué de presse	p 5
L'Abbaye de Graille	p 7
Teintes printanière	p 8
Au fil rouge de l'ouvrage	p 9
L'or au bout des doigts.....	p.10
Le crépuscule empourpré, ou comment tisser son destin	p.11
Sélection d'objets	p 12
Fiche technique de l'exposition	p.14
Autour de l'exposition.....	p 15
Informations pratiques	p 17



© Erik Levilly

Cette exposition présentée à l'Abbaye de Graville est le fruit de dix années de partenariat entre le Musée moderne de Dalian et les Musées d'art et d'histoire du Havre. Ces dix années d'échanges, de travail sur l'histoire de nos deux civilisations, de partage de la connaissance sont à mettre dans la perspective d'un jumelage qui dure depuis plus de 30 ans. Ce lien, nos deux villes s'honorent à l'entretenir à travers l'économie, l'éducation, la gastronomie et donc la culture.

La présentation de ces broderies vient en écho à l'exposition « Napoléon Bonaparte dans les collections publiques havraises » proposée au Musée Moderne de Dalian en 2015. Nos amis chinois nous prêtent aujourd'hui un témoignage de la riche histoire de leur civilisation, des pièces exceptionnelles qui trouvent pour écrin l'Abbaye de Graville (X^e - XVIII^e siècle), propriété au XVI^e siècle d'un grand mécène amateur d'art, à une époque où Le Havre naissait aux yeux du monde. Nos joyaux respectifs se croisent ainsi pour continuer de tisser cette amitié dont nous pouvons être fiers.

Luc LEMONNIER

Maire du Havre
Président de la Communauté de l'Agglomération Havraise

绣色 *La Beauté de la Broderie*

大连现代博物馆馆藏绣品展

Exposition de broderies de la collection du Musée moderne de Dalian

Du 9 février au 11 mars 2018
Abbaye de Graille

COMMUNIQUE DE PRESSE

« La beauté de la broderie, exposition de broderies de la collection du Musée Moderne de Dalian » présente une sélection des œuvres les plus représentatives parmi plus de mille pièces de broderies conservées au Musée Moderne de Dalian, et classées en 128 collections, comprenant des vêtements, des pantalons, des baldaquins, des coussins, des porte-monnaie etc. Par leurs couleurs éclatantes, leurs motifs d'une grande finesse, leur exécution raffinée, ces ouvrages reflètent la beauté atteinte par l'art de la broderie à la fin de la dynastie des Qing durant la République de Chine (1912-1949).

Au travers de ces broderies se retrouvent exposés les figures historiques les plus familières, les légendes populaires les plus mystérieuses et les plus extraordinaires, les histoires d'amours, les poèmes et expressions les plus raffinés et esthétiques. Par le fil de soie et les couleurs vives employées, nous pouvons définir les témoins des styles et des mœurs ayant eu cours dans la société des époques concernées. C'était là l'objectif des brodeurs, qui ont jeté dans ces œuvres tous leurs rêves de vie.

Nous souhaitons que cette exposition donne au public français l'occasion d'un magnifique voyage dans le monde resplendissant et coloré de la broderie chinoise. Que cet art chinois ancestral nous permette, de fil en aiguille, de lier entre elles nos mémoires, et de tisser le fil de nos vies pour broder l'excellence.

Musée Moderne de Dalian

L'amitié qui unit Le Havre et Dalian est l'une des plus longues entre une ville chinoise et une ville française. En septembre 2015, les deux villes célébraient 30 ans de jumelage en accueillant l'exposition « Napoléon Bonaparte dans les collections havraises ». Avant cela, en janvier 2008, naissait une convention de partenariat entre le Musée Moderne de Dalian et les Musées d'Art et d'Histoire du Havre.

Abbaye de Gravelle
Rue de l'Abbaye
76600 Le Havre

Horaires :

De 10h30 à 12h30 et de 13h45 à 17h30, tous les jours sauf le mardi.

Tarif :

5€/3€/ gratuit pour les moins de 26 ans, les demandeurs d'emploi, les bénéficiaires des minima sociaux, cartes spécifiques.

Contacts presse

Service Presse

Céline Poizat - Responsable du service presse

02 35 19 47 19

celine.poizat@lehavre.fr

Service communication de la Ville du Havre

Clotilde Larrose - Directrice de la communication

02 35 19 81 86

clotilde.larrose@lehavre.fr

Thomas Renard - Attaché de presse

02 35 19 49 11

thomas.renard@lehavre.fr

Musées d'Art et d'Histoire du Havre

Elisabeth Leprêtre - Conservateur en chef

02 35 42 27 90

elisabeth.lepretre@lehavre.fr

Albane Chaignon - Responsable du Pôle des publics

02 35 41 69 15

albane.chaignon@lehavre.fr



L'Abbaye de Graille est le plus en aval des grands établissements religieux installés en bord de Seine. Depuis le Moyen Age, elle a connu des moments de grande prospérité et de rayonnement, mais aussi de violence face aux aléas de l'histoire. Elle est aujourd'hui musée de France.

Jouxtés à l'abbatiale (Xe - XIIIe siècle), les bâtiments conventuels abritent un musée depuis 1926. C'est dans cet espace, et plus précisément dans la salle capitulaire, que l'exposition prendra place.

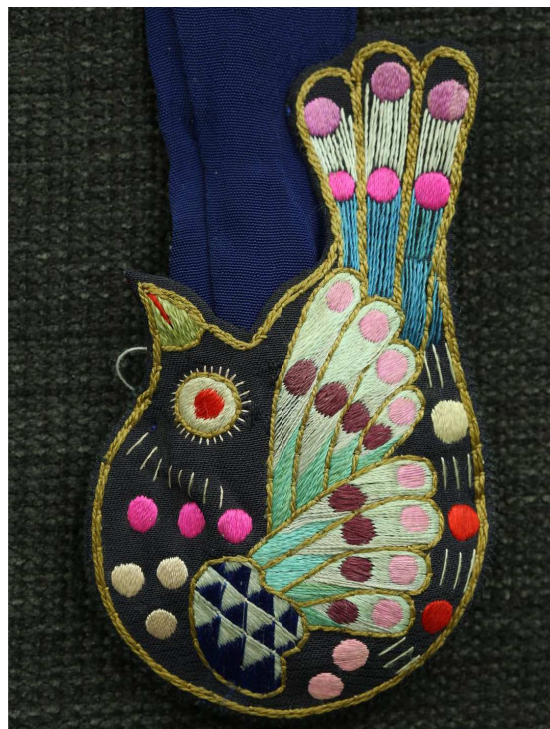
L'exposition a été proposée et réalisée par le Musée Moderne de Dalian dans le cadre du jumelage entre ce musée et les Musées d'Art et d'Histoire du Havre. Il fait suite à dix ans d'échanges et de collaboration entre les deux établissements.

Janvier 2008 : Exposition « Le rêve dans le pavillon rouge » - Maison de l'Armateur.

Septembre 2015 : Exposition « Napoléon Bonaparte, dans les collections publiques havraises » - Musée Moderne de Dalian.

Février 2018: « La Beauté de la Broderie - Exposition de broderies de la collection du Musée moderne de Dalian » - Abbaye de Graille.

La coloration des textiles est un élément fondamental de l'art du tissage. La coloration constituait déjà une spécialité à part entière à l'époque des Zhou (1046 – 256 av. JC). Pour cela, on avait recours à des colorants naturels d'origine minérale, végétale ou animale, raffinés. Il s'agissait là de matériaux fondamentaux pour la décoration des vêtements et des parures.



Durant la dynastie des Zhou de l'Est (771 – 256 av. JC) il était déjà fréquent de voir des vêtements teints de différentes couleurs. *Les odes de Zheng*, dans le *Classique de la poésie*, décrivaient une jeune fille attendant ardemment le retour de son amoureux, le col de couleur verte des habits de ce dernier devenant dès lors le gage d'amour entre deux personnes, ainsi que le réceptacle des sentiments des jeunes femmes dans le genre poétique.

Le vert est la couleur du printemps. Cette couleur remplace d'ailleurs le mot printemps dans les œuvres littéraires de la Chine antique. Par extension, le caractère associé à cette couleur est devenu porteur de significations hautement positives comme la jeunesse, la vie et la vitalité. Parmi les mots composés avec ce caractère, qui peut également désigner la couleur noire ou bleu-vert, on retrouve beaucoup de mots associés au féminin ; la beauté, les jolis cheveux, les beaux sourcils. Il en est ainsi aussi des doigts fins des belles jeunes femmes, ces mêmes doigts qui sont à l'origine de ces broderies raffinées, naturellement devenues réceptacle privilégié des sentiments des jeunes filles, offrant aux admirateurs de ces broderies un potentiel infini d'évocations.

Cette première section expose, notamment au travers des habits, des parures, des modèles d'ornement, tous en rapport avec la jeunesse féminine, toute la candeur, l'entrain des jeunes filles et toute l'habileté de leurs doigts de fée.

Musée Moderne de Dalian



La broderie n'est pas une forme d'art fonctionnant isolément des autres. Avant d'exécuter le motif par l'action de son aiguille, le brodeur doit le dessiner sous le tissu à décorer. L'aiguille et le fil sont dès lors au brodeur ce que le pinceau et l'encre sont au calligraphe. Ce dernier procède d'ailleurs de la même manière lors de ses exercices, guidé qu'il est par un modèle dessiné à l'encre rouge, au-dessus duquel est disposé un calque, support de l'écriture.

Couleur traditionnelle chinoise par excellence, le rouge s'écrit en chinois au moyen d'un caractère évoquant originellement une femme travaillant au filage et à la couture. C'est ainsi que l'ancien terme équivalent au mot « couture » s'écrivait avec les deux caractères « femme » et « rouge », liant durablement dans les représentations la féminité et cette couleur. C'est la raison pour laquelle on retrouve le caractère « rouge » dans de nombreuses expressions désignant les femmes aux traits ravissants. C'est également un fin fil de couleur rouge que l'entremetteur tenait dans sa main et qui unissait les deux nouveaux époux lors de la cérémonie. Enfin, une femme, à l'heure de son mariage, se devait de déployer ce qu'elle avait de plus éclatant en elle au moyen d'une toilette rouge vive et éblouissante.

Cette section présente une sélection de broderies ayant pour thème la mariée et le mariage. Nous espérons que chacun ressentira, à travers la splendeur et l'éclat des couleurs, à travers la vivacité et la fluidité du tissage, la joie de la jeune mariée ainsi que ses attentes vis-à-vis de cette nouvelle étape de sa vie.

Musée Moderne de Dalian

La broderie au fil d'or était déjà une pratique courante durant la dynastie des Tang, comme en témoigne un des poèmes de Du Fu évoquant un paon cousu de fil d'or.



Ce type de broderie consiste à broder avec un fil d'or pincé fermement entre deux doigts, permettant d'obtenir des motifs plissés. Les motifs obtenus sont fort resserrés, les lignes forment des reliefs clairs, si bien que le nom de cette technique de broderie a également été utilisé comme métaphore pour qualifier les productions littéraires dont le plan est clair et le développement limpide.

Dès l'antiquité, la couleur dorée symbolise la noblesse, la somptuosité, la gloire, la richesse et le pouvoir. On retrouve le caractère désignant cette couleur dans plusieurs expressions chinoises servant à désigner les femmes de haut rang et à la conduite noble. Mais on le retrouve également dans des expressions symbolisant la dépendance de la femme vis-à-vis de l'homme durant la période féodale : la langue chinoise connaît également l'idée de la cage dorée, tandis que les pieds bandés des femmes étaient comparés à des lotus dorés.

La couleur dorée est associée au jaune. Dans la conception du monde des Chinois de l'antiquité, le jaune était la couleur de la matrice de la terre, c'est ainsi qu'on le retrouve associé à la terre comme couleur centrale dans le système cosmologique des Cinq Phases. De ce fait, le jaune est porteur d'une puissance extraordinaire lui permettant de tout envelopper et de tout supporter.

Musée Moderne de Dalian



Autrefois, le violet était une couleur de bon augure et symbolisait la tranquillité. Après les Han (206 av. JC – 25 de notre ère), cette couleur est devenue celle des

costumes impériaux. L'image du sceau en or sur lequel était attaché un ruban violet était le signe d'un très haut pouvoir. On retrouve le caractère dévolu à cette couleur dans les mots désignant le palais impérial et le destin du royaume. Selon la légende, le maître taoïste Laozi était enveloppé par la brume pourpre du soir, c'est pourquoi les prêtres taoïstes se vêtaient de robes violettes, et c'est aussi pourquoi on retrouve fréquemment cette couleur dans les éléments du panthéon taoïste.

Du fait de l'influence taoïste, de nombreuses familles de lettrés élevaient au-dessus de l'entrée de leurs maisons « Nuage empourpré venu de l'est », exposant ainsi leur espoir de voir les génies se succéder génération après génération au sein du foyer, lequel se retrouvait couvert d'une aura mystérieuse par ce fin voile de couleur ainsi jeté par l'inscription.

La plupart des broderies présentées dans cette section relèvent d'un savoir-faire plus complexe, manifestant le caractère varié et pluriel des ornements et des représentations. Les brodeurs nous permettent, au travers de leurs œuvres et de leur héritage, encore et toujours de construire un monde coloré et éblouissant.



Robe à plis traditionnelle bleue avec motifs représentant un dragon et des phénix.
Dynastie Qing.

Pièce de broderie avec motifs d'oiseau, avec les inscriptions "Feng Ming Fu Gui" (quand le phénix crie, la richesse arrive).
Dynastie Qing.



Nappe décorée de lions faisant rouler une boule de broderie (symbole nuptial).
Dynastie Qing.

Pièces de broderie aux motifs poétiques d'un papillon épris de fleurs.
Dynastie Qing.



Taie d'oreiller avec représentations de scènes de la pièce *L'éventail aux fleurs de pêcher*.
Dynastie Qing.

Détail d'une pièce de broderie avec représentation d'une scène d'un opéra traditionnel.
Dynastie Qing.





Bavoir décoré de motifs floraux.
République de Chine.



Vêtement de mariage de satin rouge avec
motifs de pivoines, et bourse rouge.
République de Chine.



Dudou (bustier dos nu) rouge aux motifs floraux.
République de Chine.



Jupe longue avec motifs de paon et de pivoines.
République de Chine.



Jambières présentant des motifs de paon et
de pivoines et molletières à franges.
République de Chine.

Titre : La Beauté de la Broderie - Exposition de broderies de la collection du Musée Moderne de Dalian



Nature : Exposition

Dates : Du 9 Février au 11 Mars 2018

Œuvres : 128 objets comprenant des vêtements, des pantalons, des baldaquins, des coussins, des porte-monnaie, des pièces de tissu...

Lieu : Abbaye de Gravelle, rue de l'abbaye - 76600 Le Havre

Commissariat général : Madame Jiang Ye, conservatrice et directrice du Musée Moderne de Dalian et Madame Elisabeth Leprêtre, conservatrice en chef et directrice des Musées d'Art et d'Histoire du Havre.

Pôle des collections : Emmanuelle Riand, attachée de conservation, Rémi Cousin, régisseur.

Pôle des publics : Albane Chaignon, Responsable du pôle des publics, Mathilde Tessier, médiatrice du patrimoine.

Pôle administratif : Isabelle Baraté, Responsable administratif et financier, Béatrice Paton et Catherine Lebrun.

Mise en place technique : Rémi Cousin, Eric Philippe, Corinne Lepiller et Benjamin Destribois.

Avec l'aide précieuse et enthousiaste de Camille Guérin et des agents d'accueil et de surveillance.

Conception muséographique : Musées d'Art et d'Histoire du Havre, Musée Moderne de Dalian.

Pour célébrer le nouvel an chinois, l'entrée du musée est gratuite pour tous le **vendredi 16 février 2018**.

Printemps des poètes

Dans le cadre de l'exposition et à l'occasion du *Printemps des Poètes* qui se déroulera en France du 3 au 18 mars 2018, chaque visiteur du musée se verra remettre un poème chinois du samedi 3 mars au samedi 10 mars. Un poème différent, chaque jour de la semaine.

Visite guidée

- Visite guidée de l'abbaye et de l'exposition permanente, tous les samedis et dimanches à 16h.

5€/3€/ gratuité -26 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires des minima sociaux, cartes spécifiques...

- Visite guidée « découverte en famille », **mercredi 28 février et mercredi 7 Mars** à 15h30.

Une occasion de découvrir, en famille, l'exposition « La Beauté de la Broderie », comme un voyage dans un monde resplendissant et coloré où se retrouve exposés des figures extraordinaires, des histoires d'amour, des poèmes et expressions raffinées...

5€/3€/ gratuité -26 ans, demandeurs d'emplois, bénéficiaires des minima sociaux, cartes spécifiques...



Atelier :

- Atelier « Porte bonheur », **mercredi 28 février et lundi 5 mars 2018**, à 10h30, pour les 4-6 ans.

Découverte de l'exposition et création d'un petit objet pour porter chance. Un voyage coloré jusqu'en Chine où le porte bonheur est sacré!

Gratuit, sur réservation au 02 35 41 69 17.

Abbaye de Gravelle

- Atelier « Un peu de couleur sur soie, pour soi! », **vendredi 2 mars et jeudi 8 mars 2018**, à 14h30, pour les 7-10ans.

Découverte de l'exposition pour mieux comprendre la signification des couleurs et les coutumes chinoises en ce début de nouvel an.

Et après la théorie, la pratique!

Gratuit, sur réservation au 02 35 41 69 17.

Abbaye de Gravelle

Accueil des groupes:

- **Adultes:**

Envie de visiter avec un guide l'Abbaye de Graille et l'exposition à un autre moment? Il vous suffit d'être au moins 6 personnes et de réserver votre créneau au 02 35 41 69 17.

Tarif : 30€ par groupe + 3€ par personne.

- **Adultes handicapés:**

Le service du pôle des publics accueille toute l'année des groupes pour des visites et ateliers.

Tarif : 30€ par groupe

- **Enfants:**

Des ateliers adaptés aux âges et au nombre des enfants sont proposés à l'occasion de l'exposition pour les écoles et les centres de loisirs.

Tarif : 30€ par groupe

- Centre de loisirs : Atelier « Porte-bonheur et conte chinois » pour les 3/5 ans et les 6/9 ans.

- Ecole : Atelier « De l'or au bout des doigts » 4/6 ans et 7/10 ans

Chaque atelier est couplé avec une visite guidée de l'exposition.

Pour plus d'information, contacter le service des publics au 02 35 41 69 15/ 6917.



Abbaye de Graville

Rue de l'abbaye

76600 Le Havre

02 35 24 51 00 (musée)

02 35 42 27 90 (administration)

musees.histoire@lehavre.fr

Horaires

De 10h30 à 12h30 et de 13h45 à 17h30, tous les jours sauf le mardi.

Jardins ouverts en continu.

Tarifs

5€ / 3€ / Gratuité - Pass Musées valable 1 an sur l'ensemble des musées du Havre : 20€

Réservation

02 35 41 69 15 / 69 17

Crédits photographiques

p4 : Erik Levilly

p7: Jacques Basile

p3, 8, 9 à 14 : Musée Moderne de Dalian

